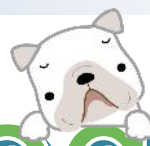




Informativo de Sakahogi

Sakahogi



2015
Abril
№64

Notícias

01. Kamo 1 Grand Prix
02. Impostos
03. Isenção parcial de imposto de veículos leves para deficientes
04. Vacinação antirrábica
05. Material Reciclável
06. Consulta através de e-mail
07. Consulta Jurídica
08. Informações do Centro Internacional de Gifu
09. Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo
10. Zairyu Card
11. Dados da quantidade de estrangeiros de Sakahogi
12. Calendário de Sakahogi (Plantão hospitalar de Abril, Centro de Saúde, outros)
13. Coleta de lixo

6º Kamo 1 Grand Prix in Yaotsu

かも1グランプリ

6º Concurso de prato regional

Prestigie o concurso "Kamo 1 Grand Prix in Yaotsu" provando e escolhido o prato mais saboroso da região.

Na entrada receberá 1 hashi, e o conjunto valerá 2 pontos, sendo 1 ponto cada. Após degustar os pratos (os pratos são pagos a parte), coloque os hashis na urna do prato que mais agradou. Poderá ser um de cada ou os dois para o mesmo prato.

Data: 10 de maio de 2015
Horário: 10hrs as 15hrs
Local: Yaotsu-cho 3827-1
 "Yaotsu Family Center"
Entrada: 100 ienes
Tel do local: 0574-43-0390

Obs: O estacionamento no local é limitado. Por favor verificar no site os estacionamentos da região que poderão ser utilizados.

Informações:
 Site: <http://www.kamo1.jp/>
 E-mail: info@kamo1.jp



Prazos de vencimento dos principais impostos

町税等納期限



Tabela de vencimento dos impostos do ano fiscal 27



Ao receber o boleto, favor verificar os dados. Em caso de dificuldade em efetuar o pagamento, comparecer na prefeitura para consulta de possíveis formas de pagamento. O atraso e/ou não pagamento dos impostos acarretará em juros de inadimplência e / ou confisco de bens e salários.



Impostos	Parcela única	Vencimento 1ª parcela	Vencimento 2ª parcela	Vencimento 3ª parcela	Vencimento 4ª parcela					
Veículos Leves (Placa amarela, moto)	1 de junho									
Municipal e Provincial		30 de junho	31 de agosto	02 de novembro	01 de fevereiro de 2016					
Bens (casa própria, terreno, etc)		30 de abril	31 de julho	25 de dezembro	29 de fevereiro de 2016					
Seguro de saúde (Kokumin Kenko Hoken)	Dividido em 10 parcelas com vencimento do final de maio a fevereiro do ano seguinte									
	1/jun	30/jun	31/jul	31/ago	30/set	02/nov	30/nov	25/dez	01/fev	29/fev

Comunicados

Isenção parcial de imposto de veículos leves para deficientes

障害者用減免

Os proprietários, ou familiar proprietário de veículos leves, que sejam portadores de deficiência (deficiência física, desordem ou inaptidão mental), que se enquadrem nas exigências estipuladas, poderão aplicar o procedimento para recebimento da isenção parcial do imposto de veículos leves (kei jidousha ze).

Período de aplicação: de 1 de maio a 1 de junho de 2015.

Trazer: ① carteira de motorista do proprietário ② shakensho do automóvel
③ documento que comprove o grau de deficiência (carteirinha) ④ inkan

Informações: Prefeitura de Sakahogi, Setor de impostos

Tel: 0574-26-7111 (ramal 215), atend em português: ramal 211 ou 090-7868-2331



Aviso de vacinação antirrábica

狂犬病注射

Foi enviado o aviso (hagaki) sobre a vacinação antirrábica. Os donos de cães registrados na prefeitura de Sakahogi poderá optar por aplicar a vacina na data e horário estipulado de acordo com a região onde reside, ou no Hoken Center, como consta no aviso.

Pedido:

*Favor levar o animal com a coleira e o guia no dia da vacinação.

*Quando o cachorro(a) estiver passando mal ou agitado e o dono não puder segurá-lo não será possível aplicar a vacina.

*Quando houver mudança de endereço, dono ou falecer, é necessário notificar à prefeitura.

Valor:

O custo é de 3150 ienes (valor da vacina e comprovante). Favor trazer trocado para não ter necessidade de troco.

Preencher o questionário no próprio cartão postal de acordo com a tradução abaixo.

1- Atualmente, o cão está passando mal? Sim / Não

2- Atualmente, o cão está fazendo algum tratamento? Sim / Não

3- O cão passou mal alguma vez por causa da vacina Antirrábica? Sim / Não

Informações: Prefeitura de Sakahogi, Setor do cidadão

Tel: 0574-26-7111 (ramal 222) atend em port: ramal 211 ou 090-7868-2331



Recolhimento de material reciclável

資源回収

Calendário de recolhimento de material reciclável

As diversas associações, recolhem o material reciclável para gerar fundos às suas atividades.

Vamos colaborar separando o material de acordo com o tipo e em caso de jornais, revistas e papelão, amarrar para carregar facilmente.

O que pode ser recolhido:

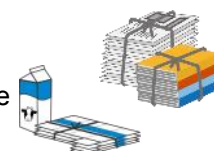
Jornal, revista, panfleto, caixa de papelão, roupas usadas, latas de alumínio, caixa de leite e placas de papelão. As placas de papelão referem-se a caixa de lenço de papel (retirar o plástico), engradado de papelão de cerveja, caixa de remédios, cosméticos, curry, biscoitos e etc.

Data de recolhimento:

24/out	PTA do chugakko
16/maio, 16/jan	PTA do shogakko
11/abr, 8/ago, 12/dez	Assoc de crianças de Ikebata
11/abr, 5/set	Assoc de crianças de Nakagumi
18/abr, 5/set	Assoc de crianças de Kumome
18/abr, 17/out	Assoc de crianças de Chaya
10/mai, 6/set, 9/jan	Assoc de crianças de Ohari
11/abr, 10/out	Assoc de crianças de Kamoyama

4/jul	Assoc de crianças de Kuroiwa
18/abr, 17/out	Assoc de crianças de Fukagaya
7/nov	Assoc de crianças de Katsuyama
19/abr, 13/dez	Assoc de crianças de Torikumi 1
19/abr, 19/dez	Assoc de crianças de Torikumi 2
18/jul, 19/dez	Assoc de crianças de Torikumi Sakae machi
19/abr, 1/nov	Assoc de crianças Hinode
18/set, 29/jan	Assoc de pais do Sakahogi hoikuen
2/jul, 3/dez, 3/mar	Assoc de pais do Tsukunko kyōshitu

Informações: 0574-26-7111 (ramal 211) Atendimento em português: 090-7868-2331



Consultas através de e-mail

メール相談、登録

Tem dúvidas em relação a assuntos de prefeitura ou outros???

Consultas em geral, através de e-mail



Envie a sua consulta para o e-mail abaixo e receba orientações do Centro de Orientação de Sakahogi (localizado dentro da prefeitura de Sakahogi). Para receber informações de vagas de trabalho, do cotidiano e informes especiais, envie um e-mail com o título cadastro para o e-mail abaixo.

e-mail: gaikokujinshien@town.sakahogi.lg.jp

Informações: Tel 0574-26-7111 ramal 211 ou 090-7868-2331 (atend. em português)

Consulta Jurídica Gratuita

法律相談

Consulta Jurídica

A instituição Sakahogi cho Shakai Fukushi Kyogi kai, promove consultas jurídicas, com advogados japoneses, sobre assuntos relacionados a acidente de trânsito, financeiro, familiar e outros.

Data: 19 de junho de 2015

Local: Sun Life Sakahogi

Consultas com advogado registrado na Associação de Advogados de Gifu

É necessário fazer reserva. (Limite 8 pessoas)

Informação e reserva: 0574-27-1222

(atendimento em japonês)



Informações do Centro Internacional de Gifu

岐阜県国際交流センター相談事業

Consultas com escrivão público (Gyosei shoshi) e psicólogo

O Centro Internacional de Gifu promove consultas com escrivão público e psicólogo àqueles que necessitam de aconselhamento sobre os assuntos abaixo:

Consultas com:	Data e horário	Assunto
escrivão público (gyosei shoshi)	1ª quarta-feira e 3º domingo do mês 13hs as 15hs	Visto, procedimento para chamar a família, naturalização, licença de comércio, etc.
psicólogo	1 domingo no mês (26/abr, 24/mai, 28/jun) 10hs as 17hs	Problemas de relacionamento, depressão, etc.

Obs: Todas as consultas são agendadas. Caso seja necessária a utilização de intérprete, favor avisar no ato do agendamento.

Para informações favor contactar o Centro Internacional de Gifu.

Tel: 058-214-7700

Fax: 058-263-8067

e-mail: gic@gic.or.jp

Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo

美濃加茂国際交流協会

A Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo oferece aulas de japonês para os estrangeiros residentes na região.

Aula: 4ª feira (das 19:00 as 20:45) e sábado (das 10:00 as 12:00)

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo, tel: 0574-24-7771



Data limite para a troca do Cartão de Permanência 在留カード

坂祝町外国人人口

Troca para o "Zairyū Card" (cartão de permanência)

A data limite da troca para o "Zairyū Card" está se aproximando. Todos os estrangeiros que possuem o visto permanente e que ainda não fizeram a troca do "Gaikokujin Tōroku Shōmeisho" para o "Zairyū Card", deverá fazê-lo até o dia 8 de julho de 2015. No caso de crianças que completarão 16 anos antes da data citada acima, deverá realizar a troca até a data em que completa 16 anos.

O que levar para o procedimento de troca:

★ Passaporte, "Gaikokujin Tōroku Shōmeisho", 1 foto 3x4 (recente)

Informações:

Centro de Informações da Imigração (atend em língua estrangeira):

Tel: 0570-01-3904 ou 03-5796-7112

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/pt/index.html

População estrangeira de Sakahogi

País	População
Brasil	281
China	77
Filipinas	85
Vietnã	86
Outros	34
Total	563

Dados do dia 31 de março de 2015

Calendário do dia-a-dia de Sakahogi

05月分生活カレンダー

Maio, 2015

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
4/26 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	4/27 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	4/28	4/29 Feriado Nacional (Dia da Era Showa) *Ueda Clinic 0574-26-2281	4/30	5/1 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	5/2
5/3 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181 Feriado Nacional (Dia da Constituição)	5/4 Lixo Queimável Feriado Nacional (Dia do verde) *Kabuchi Yamada clinic 0574-46-0035	5/5 Feriado Nacional (Dia da criança) *Ota Medical Clinic 0574-26-2220	5/6 Feriado Nacional (reposição do feriado) *Minokamo nishi clinic 0574-28-5310	5/7	5/8 Lixo Queimável Classe de escovação de dentes para crianças com 2 anos	5/9 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
5/10 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181 Lixo Cerâmicas 8 as 11 (produtos de louça, cerâmica, tijolo, telha etc) no estacionamento da piscina	5/11 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	5/12 Lixo não queimável (metais/vidros/lixo de grande porte)	5/13 Conselho sobre a saúde infantil 09:30 as 11:30 13:00 as 15:00	5/14	5/15 Lixo Queimável	5/16
5/17 Material Reciclável (8:00 as 10:00) *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	5/18 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	5/19	5/20	5/21	5/22 Lixo Queimável	5/23 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
5/24 *Yasuda naika clinic 0574-27-5088	5/25 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde Conselho sobre a saúde do idoso 13:00 as 16:00	5/26	5/27	5/28	5/29 Lixo Queimável Exame infantil crianças com 1 ano e 6 meses e 3 anos	5/30
5/31 *Ishihara lin 0574-54-3121						

★ Hospital de Plantão Horário de atendimento: das 9hs às 17hs

Coleta de lixo queimável (do alvorecer até as 8 am)

Coleta de segunda-feira e sexta-feira. Favor levar ao local determinado de coleta no dia, horário e tipo de lixo, colocando o nome no saco de lixo.

ゴミについて

Dia de coleta de lixo não queimável 1 vez por mês (do alvorecer até as 8 am)

- Verificar os dias de coleta através do calendário e informativo.
- Usar saco exclusivo para coleta de lixo não queimável. Jogar separado os metais e vidros.
- **Lixo de grande porte**
Necessário o adesivo para lixo de grande porte e este deve ser menor que 150cm×80cm×60cm.



Material reciclável (das 8 am as 10 am)

Levar até o local determinado no dia de coleta de material reciclável e colocar nas caixas de acordo com o material.

Informações: Prefeitura de Sakahogi, setor do cidadão. Tel: 0574-26-7111 (ramal 222)

Centro de Orientação de Sakahogi

Consultas em Português

SEGUNDA ~ SEXTA Horário: 9hs às 17hs (**Fechado dia 29 de abril e 4, 5, 6 de maio**)

Local: Prefeitura de Sakahogi **Tel:** 0574-26-7111 (ramal 211) 090-7868-2331 (atend. em português)

E-mail: gaikokujinshien@town.sakahogi.lg.jp